

# УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖНЕВИК

# НОВИЙ ШЛЯХ

THE NEW PATHWAY UKRAINIAN WEEKLY LE NOUVEAU CHEMIN HEBDOMADAIRE UKRAINIEN



## ЄВРОРЕВОЛЮЦІЯ

6 лютого 2014 Рік 84, Число 5 • Thursday, February 6, 2014 Volume 84, Number 5

## Meeting with Canadian Ukrainian Leaders



From L. to R.: The Hon. Jason Kenney, Ewgen Czolij, Ihor Bardyn, Ted Opitz, Adriana Buyniak Willson, Bohdan Onyschuk, Prime Minister Stephen Harper, Paul Grod, Lesia Shymko, Senator Raynell Andreychuk, Orest Steciw, James Bezan and Taras Zalusky

January 31, 2014 – Prime Minister Stephen Harper, along with the Hon. Jason Kenney, Canada's Minister of Employment and Social Development and Minister for Multiculturalism, Ted Opitz, MP for Etobicoke Centre, James Bezan, MP for Selkirk-Interlake, and Senator Raynell Andreychuk met yesterday with leaders from Canada's Ukrainian community to discuss the evolving situation in Ukraine.

The Prime Minister stated that Canada remains concerned with the situation in Ukraine and continues to monitor it closely.

The community members thanked the Prime Minister for Canada's commitment and its leadership on this troubling issue, and for its decision

to restrict entry to Canada for key Ukrainian government and security officials responsible for the repression and silencing of opposition voices.

They shared examples of the repression taking place in Ukraine.

All parties agreed that Canada must continue to monitor developments and consider all options to help bring to bear pressure on those seeking to stifle freedom and democracy in Ukraine.

### Новий Шлях

The New Pathway Publishers, Limited  
145 Evans Ave., Suite 210,  
Toronto, Ont., M8Z 5X8 Canada

Publications mail agreement No. 40005756

## В Мюнхені відбулася конференція з питань безпеки

31 січня – 2 лютого в Мюнхені проходила конференція з питань безпеки. На ній обговорювався досвід подолання конфліктних ситуацій у таких регіонах, як Сербія та Косово. У центрі уваги також була ядерна програма Ірану.

Перші два дні роботи конференції переважно були присвячені ситуації в Україні та Сирії.

У рамках Мюнхенської конференції з питань безпеки провідники української опозиції зустрілися з державним секретарем США Джоном Керрі.

Держсекретар США Джон Керрі і провідники української опозиції обговорили і домовилися

про конкретні кроки щодо виходу з кризової ситуації.

Про це заявив журналістам депутат Петро Порошенко після закінчення зустрічі, яка відбулася 1 лютого.

За словами пана Порошенка, сторони "домовилися про конкретні реальні кроки, а не лише про висловлювання солідарності з українським народом".

Також із держсекретарем США Джоном Керрі мав зустріч в. о. міністра закордонних справ України Леонід Кожара.

Вказується, що під час зустрічі були обговорені подальші практичні кроки з метою забезпечення стабілізації ситуації.



Зліва направо: Віталій Кличко, Петро Порошенко, держсекретар США Джон Керрі, Арсеній Яценюк

## Ottawa Walk for Sanctions



– Andris Kesteris

The Hon. Minister Jason Kenney addresses demonstrators in Ottawa on Jan 29, 2014. L. to R.: The Hon. Minister Jason Kenney, MP Wladislaw Lizon, MP Bob Dechert, MP Chrystia Freeland

Read page 3



## Відійшов у вічність Владика Корнелій Пасічний

Сумна вістка сколихнула українську громаду – 30 січня 2014 року в Торонто відійшов у вічність св. п. Владика Корнелій Пасічний, Єпископ-Емерит Української Католицької Єпархії Торонто і Східної Канади.

Народжений 27 березня 1927 року у Вінніпегу, Манітоба.

Усе своє життя Владика Корнелій Пасічний присвятив служінню Богові, Церкві і людям – спочатку як священник, а потім як Єпископ Української Католицької Єпархії Саскатуну (1996 – 1999) і Української Католицької Єпархії Торонто та Східної Канади (1999 – 2003).

Вічна Йому пам'ять!



# Ottawa Walk for Sanctions

Continued from page 1

UCC Executive Director, Mr. Taras Zalusky, invited Canadians concerned about human rights issues in Ukraine and abuse of power to participate in a peaceful demonstration on Parliament Hill in Ottawa on Wednesday, January 29th, 2014. With temperatures -10 C, akin to those at Euromaidan in Kyiv, hundreds of concerned citizens (later joined also by 126 people arriving from Toronto) appeared carrying Canadian, Ukrainian and Polish flags and placards.

Ministers and MP's gathered to make a statement to the protestors that the Ukrainian regime must cease abusing their power and that Canada will take the lead in immediately imposing visa and travel restrictions against top government officials, as a first step. Minister Jason Kenney, Minister Chris Alexander, the Hon. Ted Opatz, the Hon. Wladyslaw Lizon, the Hon. James Bezan, the Hon. Chrystia Freeland, the Hon. Peggy Nash, the Hon. Paul Dewar, the Hon. Marc Garneau, the Hon. Eve Adams, and the Hon. Larry McGuire all made non-partisan statements in condemnation of the Yanukowych regime and expressed an on-going willingness to help the people of Ukraine.

One of the protestors, Mr. Andris Kesteris, President of the Baltic Federation of Canada, Executive member of CEEC (Central and East European Council of Canada) and Chair of the Latvian National Federation in Canada stated in a letter to the Prime

Minister of Canada that "a direct assault on the sovereignty of Ukraine is being orchestrated by a regime next door, which seeks geopolitical domination. In pursuing these goals, it threatens to destabilize this entire region of Europe and thus, the West." Icelandic protester, Ms. Obba Balys denounced the actions of the corrupt Ukrainian Government. Gazeta Polska and Polish TV producer, Mr. Waclaw Kujbida and his wife Elzbieta, also

televised the walk. On-line Polish newsletter webmaster, Mr. Czeslaw Piasta invited Polish participation. As well, Mr. Piotr Jakubiak, executive member of the Polish Institute of Arts and Sciences in Canada, carried a Polish flag, in solidarity with Ukraine. From Parliament Hill, the peace walk marched to the EU building asking for EU members to join the Canadian government and impose personal sanctions. Later the protestors walked to the Ukrainian Embassy, where Ambassador Vadym Prystajko was asked to come out of the Embassy and receive letters from concerned citizens addressed to Embassy officials and members of the Yanukowych regime.

That same evening, a panel discussion on EuroMaidan was held at the University of Ottawa, Chair of Ukrainian Studies.

The Ottawa protestors will continue in weeks ahead to call for further economic and criminal sanctions against those responsible for human rights abuse, for medical assistance, for return of assets to Ukraine that have left the country, as well as the resignation of Yanukowych. This strategy would support stability and EU integration.

The Hon. Chrystia Freeland, in a later conversation, agreed that stronger sanctions must be imposed.

See [http://youtu.be/PqLrXZi\\_GyY](http://youtu.be/PqLrXZi_GyY)

Vicki Karpiak (Yuzyk)  
Exec. Member,  
UNF-Ottawa-Gatineau

## Release EuroMaidan Activists

Ukrainian World Congress (UWC): immediately release EuroMaidan activists.

The Ukrainian World Congress (UWC) deems a positive development the abolishment of certain anti-protest laws illegitimately adopted on 16 January 2014, which was done in response to persistent demands by the Ukrainian people and numerous calls by the international community, including the UWC.

"The Ukrainian World Congress calls upon the governing authorities of Ukraine to immediately release activists of the EuroMaidan movement which would be a logical extension of the abolishment of repressive anti-protest laws," stated UWC President Eugene Czolij.

## The Deadline for Nominations for the 2014 Paul Yuzyk Award for Multiculturalism

Do you know someone who has made exceptional contributions to multiculturalism or integrating newcomers to Canada? Nominate them today!

Each year, the Paul Yuzyk Award for Multiculturalism recognizes an individual or group for either Outstanding or Lifetime Achievement in these areas. The award includes a \$20,000 grant to be directed to an eligible, registered, not-for-profit Canadian organization or association of the recipient's choice.

Nominations will be accepted until **March 1, 2014**.

To learn more or nominate someone, please visit: <http://cic.gc.ca/PaulYuzyk>.

Help spread the word! Watch the Paul Yuzyk Award video and share it with your friends and networks.

Ukrainian Canadian Congress Toronto Branch & Vesnivka Choir  
present

A Gala Concert Commemorating the  
200th Anniversary of the Birth of Taras Shevchenko

TARAS  
SHEVCHENKO



Sunday March 23, 2014 at 3:00 PM

Koerner Hall – TELUS Centre for Performance and Learning  
273 Bloor Street W. Toronto, ON M5S 1W2

Tickets: Box Office at 416.408.0208 On-line at <https://tickets.rcmusic.ca/public>

Featuring international bass-baritone Pavlo Hunka with award winning Gryphon Trio,  
Canadian Bandurist Capella, Levada, Orion, Toronto Ukrainian Male Chamber Choir and Vesnivka



Olzhych Foundation

CHOLKAN STEPCZUK  
CHAMBER ACCOUNTANTS  
SOLUTIONS INC.

## In Brief

### DMYTRO BULATOV UKRAINIAN ACTIVIST SAYS HE WAS KIDNAPPED AND TORTURED

KYIV, Ukraine (AP) –Jan 31, 2014 Police on Friday opened an investigation into the kidnapping of an opposition activist, who said he was held captive for more than a week and tortured in the latest in a string of mysterious attacks on anti-government protesters in the two-month-long political crisis.

Dmytro Bulatov, 35, a member of Automaidan, a group of car owners that has taken part in the protests against President Viktor Yanukovich, went missing Jan. 22.

Bulatov was discovered outside Kyiv on Thursday. He said his kidnappers beat him severely, drove nails into his hands, sliced off a piece of ear and cut his face. He said he was kept in the dark all the time and could

not identify the kidnappers. After more than a week of beatings, they eventually dumped him in a forest.

"They crucified me, they nailed down my hands. They cut off my ear, they cut my face. There isn't a spot on my body that hasn't been beaten," Bulatov said on Channel 5 television. "Thank God, I am alive."

Bulatov's face and clothes were covered in clotted blood, his hands were swollen and bore the marks of nails.

Opposition leader Petro Poroshenko rushed to the hospital where Bulatov was taken Thursday night.

classified  
advertising  
that works  
for you  
call 416 960-3424

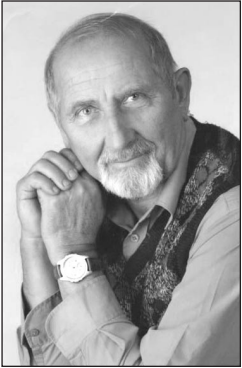
send letters to

[npweekly@look.ca](mailto:npweekly@look.ca)



# Важливе не тільки слово, але й хто його вимовляє

Йосиф Сірка



З Біблії знаємо відомий початок Євангелія від Йоана: “Споконвіку було Слово, і з Богом було Слово, і Слово було – Бог!” Саме це пригадується, коли дивишся на події, що охоплюють всю Україну. З розпадом “імперії зла” все відбувалося досить мирно, допоки у Кремлі не засів абсолювент КГБістської школи, досвідчений агент. І саме з цим кагебістом пов’язаний отой сценарій подій, які відбуваються зараз в Україні.

Спочатку стало відомим “слово” Путіна, мовляв, розпад імперії СССР був найбільшою катастрофою ХХ століття, а потім він доповнив його ще й тим, що розпад імперії був найбільшою трагедією російського народу. Отаким було слово вождя Кремля, за яким послідували дії кремлівських карликів, починаючи із кпинів над українським президентом Ющенком, заперечуючи Голодомор, зрештою, заперечуючи рішучу участь українців у Другій світовій війні та заперечуючи й самобутність українського народу і його мову. Вислів Путіна, мовляв, СССР міг виграти війну без українців, був свідченням того, що історії українців він не знає. Зрештою, його пізніші твердження про “спільну історію, про одну релігію, про одну мову, про один народ, про одну державу” були лише підтвердженням його нецтва щодо історії не тільки України, але й Росії та її імперії.

“Вболівання” Путіна за долю імперії не закінчилися лише його “плачем”. Він вирішив відновити хоч частину зниклої імперії і на це спрямував усі свої сили. Результат його активності на цьому ґрунті не забарився. 2 березня 2010 р. Федоров Є. О. посилає лист-проект депутатам ВР України: “Україна-Белоруссия-Россия: от единства народа – к единому государству. Принципы работы по воссозданию на пространствах Украины, Белоруссии и России Единого государства 2010-2020 гг.”. Оскільки на документі є печатка Державної Думи Федеральних Зборів Російської Федерації, то це офіційний документ, який і є свідченням політики Кремля щодо України, вірніше – її ліквідації.

Якщо приглянутись до програми цього російського плану, то стає зрозумілим, чому Путінові 15 мільярдів не було багато, щоб не випустити Україну із загарбницьких пазурів імперських мрійників! Московські мрійники “єдиної неделімої” все запланували, вони ніколи не раху-

валися з іншими думками. Імперія втратила Балтійські країни, азійські республіки, то, може, хоч т. зв. “братні” народи, вдасться зберегти під азійським московським впливом, а тоді вже “єдина країна з єдиною мовою і єдиним народом”!

Майдан є доказом цілковито іншої картини в Україні, ніж її собі уявляють у Кремлі та деякі їхні агенти у ВР України і на території України взагалі. Майдан є доказом того, що навіть російськомовні українці є патріотами своєї країни, і вони її бачать серед рівних в Європі, а не в єдиній нації московської Азії.

Південна та Центральна Америка, які звільнилися від іспанської окупації і вийшли на власний шлях, є зразком того, як із колишніх окупантів стали визволителі окупованих. Саме таким став відомий визволитель Венесуели, Колумбії, Перу, Болівії, Еквадору та ін. Сімон Болівар (Simon Bolivar (1783 – 1830), за походженням іспанець. Росія такими смільчаками не може похвалитись, оскільки в її “арсеналі” завжди існували корупція, перекупництво противників імперії, що не змінилося навіть після розпаду червоної імперії. „Окупанта” Болівара ніяк не порівняєш з окупантами російськими – царями, ульяновими-ленінами, джугашвілі-сталінами, які в Україні запровадили кріпацтво, ліквідували Запорізьку Січ, організували Голодомор, забороняли рідну мову та й досі забороняють через Московський Патріархат молитися українською.

Саме завдяки перекупництву депутатів Янукович завдячує змну Конституції та більшість у ВР України. “Інвестицію” 15 мільярдів доларів кремлівський ватажок бачив так як і гроші, за які був куплений Патріархат для Російської Православної Церкви. На жаль, в Україні вже вкотре знайшлися люди, які задля власної наживи готові продати і рідну матір. Історія не навчила ані запродавців, ані імперських мрійників, що з брехнею можна світ обійти, але назад не повернути.

Тому бачимо і сьогодні продажних членів, т. зв. тітушок, що готові за кілька сотень гривень бити людей, а за місячну високу платню “беркутівці” забувають взагалі, що вони люди, і перетворюються на химерних істот, які б’ють лежачих, мов скажені! Отож, якщо вихідці з Іспанії інтегрувалися в колишні колонії, то Кремль вимагає навіть не від вихідців з Росії, але й від тих, яким забрали рідну мову і надали російську, – вірності “співвітчизників”, якими вони не є.

Якщо зараз появляються твердження про присутність російських ескадронів смерті в лавах “Беркута” та російських снайперів, агентів в установах СБУ, у владних структу-

рах, то це не дивує. Справа в тому, що саме інфільтрацією “своїх людей” в Україні головний КГБіст Росії хоче забезпечити собі дешевий “товар” Україну, яку готовий “з любові” задушити в обіймах.

Боротьба українців за свою свободу є й боротьбою проти залишків імперії, діячі якої ніяк не збагнуть, що Україна – не Росія. Може, незабаром і Татарстан та інші т. зв. республіки заявлять, що вони не Росія, що могло б допомогти імперським мрійникам зрозуміти, чому українці хочуть бути господарями у своїй хаті.

Шовіністичні плани Кремля щодо “єдиної держави” готові навіть столицю такої держави перенести з Москви у Київ, щоб таким чином перенести московсько-азійський кордон аж на Закарпаття, тобто поширити азіатчину і в Ужгороді.

Щоб краще зрозуміти маячню російських імперських шовіністів та їхнє безпідставне твердження про єдиний народ і віру, корисно прочитати статті російсько-французького богослова Антуана Аржаковського.

Відомий історик, політолог О. Гарань на сторінках “Української правди” (27.1.14) на своєму блозі звернувся “До регіоналів – мирян УПЦ Московського Патріархату” з пропозицією прочитати статті богослова “Я не могу молчать” та “Патриарх, независимость Украины и чечевичная похлебка”.

Статті вченого і визнаного й визначного богослова є доказом того, що й серед росіян є світлі розуми, яких не запламує імперська маячня Кремля. Треба сподіватися, що правда

про історію народів Російської імперії переможе брехню, яка тримається не на фактах, а на бажанні відновлення могутності, якої в імперії ніколи не було.

Майдан не тільки позбавив українців страху, але і став поштовхом до змін, які конче потрібні в Україні. Якщо ж депутати ВР України скасували закони, які недавно незаконно ухвалили, то не можна полягати на них, бо ж отой виродок Колесніченко зразу вніс у програму ВР новий реакційний закон. Саме це є свідченням того, що на депутатів нинішнього скликання ВР України не можна надіятись – їх потрібно викинути зі списків (замінити іншими) і провести нові вибори до ВР, бо теперішня Верховна Рада сама себе дискредитувала своїми методами ухвалення т. зв. диктаторських законів, прикладом чого є Колесніченко, Олійник чи той таки Рибак, який знехтував регламентом ВР України.

Зрештою, щоб гідно вшанувати пам’ять полеглих на Майдані за кращу долю України, слід жорстоко покарати винних у побитті та смерті невинних і ліквідувати зграю людиноподібних створінь антиконституційного угруповання “Беркут”.

Слід вимагати не заміни людей, а системи, яка б охороняла людей, а не бандитів з повними гаманцями!

Майдан 2013-2014 рр. є мовби відгуком на Заповіт нашого генія:

*Поховайте та вставайте,  
Кайдани порвіте!*

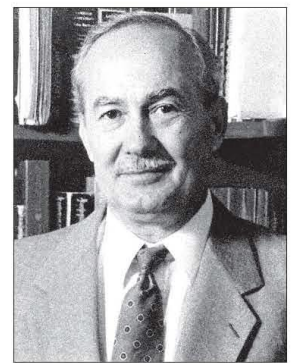
що народ України, до 200-річчя з дня народження українського генія Тараса Шевченка, почув і виконує його заповіт.

А чи “вражою кров’ю волю” окроплять – то залежить від ворогів народу, чи вони зрозуміли, що сила народу не в кулях, не в російських димових гранатах та снайперських пострілах, не в ескадронах смерті та кровожерних беркутівських бойовиках, а у вільному дусі, в любові до волі й незалежності!



## Програма з української літератури ім. Данила Гусара Струка

- Українська література в англomовному світі
- Організація публічних лекцій і читань
- Підтримка літературознавчих досліджень
- Доступ до електронних ресурсів



**Підтримайте Програму ім. Струка — сприяйте поширенню української культури у світі**

Canadian Institute of Ukrainian Studies, 430 Pembina Hall,  
University of Alberta, Edmonton, AB T6G 2H8 Canada  
E-mail: [cius@ualberta.ca](mailto:cius@ualberta.ca); [www.cius.ca](http://www.cius.ca)  
Tel: 780.492.2972 Fax: 780.492.4967

# Press Conference With The Honourable John Baird and The Honourable Chris Alexander

The following is a transcript of a media conference call that was held Wednesday Jan 29, 2013 in Ottawa with MP Ted Opitz and MP James Bezan, The Hon. John Baird and The Hon. Chris Alexander

**Ted Opitz:** Good evening, and thank you all for joining us here on the call this evening. As you're aware, Canada has a longstanding and close relationship with Ukraine. In fact, we were the first country to recognize Ukraine's independence in 1991. And as such, Canada's deeply concerned by the political conflict and the escalating violence that has occurred in Ukraine in the past weeks, and we have categorically condemned the killing of innocent protestors by the government. Prime Minister Harper has stated that Canada shares the concerns of the Ukrainian people who are protesting the government's actions, which remind them of an anti-democratic and Soviet past. He has also stated that Canada stands ready to take further action against the Ukrainian government's violations of basic freedoms.

And like all Canadians, my caucus colleagues and I are deeply troubled by the situation. And that's why MP Bezan and I supported an emergency debate last evening that you all saw unfold in the House of Commons. We have had meaningful discussions with constituents, both Ukrainian and with other groups. And we appreciate the support that they have expressed for Canada's clear and principled position in supporting the Ukrainian people.

And with that, I'm going to now turn it over to Canada's Foreign Affairs Minister, the Honourable John Baird.

**Hon. John Baird:** Obviously we are watching things on an hour by hour basis and are deeply troubled by a pattern of escalating violence and heavy-handed behaviour. This is causing us significant concern. Obviously our objective is to promote Canadian values — freedom, democracy, human rights and the rule of law. Canada's working very closely with the European Union, which is a powerful force for good in Ukraine, and with the United



The Honourable John Baird



The Honourable Chris Alexander

States. Our team on the ground led by our Ambassador are engaging with people at the highest levels. I have been in contact with my counterpart, the Minister of Foreign Affairs of Ukraine and obviously visited Ukraine last year and met with both representatives of the government and the opposition and had a chance to meet with the people protesting on the streets in the Maidan.

This remains a key priority. It is essential that we maintain the capacity to escalate our pressure, and that's exactly what we're doing.

And I'm very pleased to introduce Chris Alexander, the Minister of Citizenship and Immigration.

**Hon. Chris Alexander:** Thanks, everyone. Great to be here with Minister Baird, James Bezan, Ted Opitz who've worked tirelessly to ensure that Canada's response to this crisis is effective, principled. As everyone has said, it's the violence that has commanded our attention. We deplore it. We deplore the role of members of Ukraine's ruling elite in unleashing this violence in the face of popular and growing protests, protests that aren't over and protests that we see as legitimate. I mean now they're protesting violence itself, obviously, but they have been protesting repressive measures by the government. They have been protesting corruption, widespread corruption in the government. They have been protesting outside pressure on Ukraine to step away from its European vocation and all of that means that we have been compelled to take targeted and meaningful action after extensive consultations with stakeholders and others, as Mr. Opitz said.

So effective immediately, our government will restrict entry to Canada

for key Ukrainian government figures that have been responsible for the repression and silencing of opposition voices. We continue to stand with the Ukrainian people as they defiantly and courageously speak out in support of freedom and democracy. And we'll continue to monitor developments and consider other possible options if necessary.

**Hon. John Baird:** Thank you very much. Now all three of us will be prepared to take your questions along with Member of Parliament James Bezan, who, along with Ted Opitz led the effort for the emergency debate in Parliament last night.

The media then had an opportunity to pose questions

**Operator:** Thank you. The next question is from Walter Derzko from New Pathway Newspaper. Please go ahead.

**Question:** Thank you, Mr. Ministers and Mr. Ted Opitz and Mr. Bezan. Thank you for all your efforts that you've taken, especially last night in the emergency meeting and your key announcement today. My question is concerning the regime in Ukraine. The violence that we've seen could be considered as state-sponsored terrorism against your own people. Will that qualify the Yanukovich regime to fall under Canada's no-fly list and possibly the U.S. and EU? And is that an option that's being considered in collaboration with your allies in Europe and in the United States?

**Hon. John Baird:** I don't think at this stage we're looking to that. Obviously, I pushed directly with my counterpart a number of days ago that we wanted to see a full and independent investigation into the violence. That is absolutely essential. Obviously, we're taking detailed note of specific actions on the ground. The decision of the Prime Minister and his government to resign is important. At the same time, we want to wait and see who would replace them. They actually have not left office yet. So we want to see the other shoe drop. So I would just leave it at that.

**Hon. Chris Alexander:** And for the purposes of the measures we've announced today, restricting entry into Canada for certain individuals, our current law is sufficient. Under the current Immigration and Refugee Protection Act, anyone who poses a

risk to Canada's security, has violated human or international rights, who has a record of criminality, actions that would constitute crimes in Canada is inadmissible to Canada. And we're just making that law — ensuring that it does apply for those members of the regime of the ruling elite in Ukraine who are responsible for the violence.

**Ted Opitz:** Great. I'll just pass it over to MP James Bezan who will sign us off.

**James Bezan:** Well, I want to thank everyone for participating in tonight's conference call, and I want to thank Minister Baird and Minister Alexander for the work that they're doing on this file, careful measures that they're taking, but this is an important step that we've seen today, and it's about accountability and holding those to account for the crimes that have been committed in Ukraine. And we've seen it play out in the media. Many people have now witnessed it firsthand with the police brutality, the attack on innocent activists and of course the complete disrespect for democracy and the rule of law.

You know we are entering into a presidential cycle that's coming up at the end of this year. We have to make sure that we're working with all parties to ensure that there are free and fair elections because right now on the streets of Ukraine people do not trust their political leadership. And so this is going to be a continuing evolving situation that Canada will be monitoring and participating in and standing with the people of Ukraine. And I think that that is key to every move that we make as a government. And under the leadership of Prime Minister Harper with the support of cabinet ministers like John Baird and Chris Alexander we're going to ensure that Canada continues to play a major role — a major role in the future of Ukraine, as we have done in the past. And we will take further action as necessary as the situation continues to unfold and how the government of Ukraine under President Yanukovich reacts over the upcoming days is going to be really the catalyst as to how we move forward.

So with that, I say Slava Ukraini.

**Ted Opitz:** Thank you very much.

*Other questions were asked by Marco Levitsky, Myroslav Petriv and Myroslava Oleksiuk and other unnamed members of the media.*

## ПРОПОЗИЦІЯ ПРАЦІ



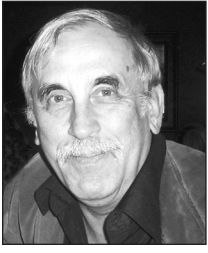
Резиденція Свв. Петра і Павла пошукує англо-україномовних працівників для надання персональної допомоги – Personal Support Workers, які зможуть працювати у різні зміни протягом тижня в резиденції на 221 Milner Ave. Необхідно мати PSW Certificate. Вимагається Police Clearance Check. Обов'язкове знання англійської мови. Прохання надсилати супровідний лист і резюме до ексекютивного директора Тараса Рогатина на [executivedirector@stspeterandpaulresidence.com](mailto:executivedirector@stspeterandpaulresidence.com) або факсом 416-291-3918.

## CANADA-UKRAINE PARLIAMENTARY PROGRAM and CHAIR OF UKRAINIAN STUDIES FOUNDATION

заслуговує на Вашу всебічну підтримку

620 Spadina Ave., Toronto, Ont. M5S 2H4  
Tel.: 416-234-9111 [www.katedra.org](http://www.katedra.org)





## The View From Here

By Volodymyr Kish

### What Next?

In my article last week, I came to the conclusion that the situation in Ukraine was rapidly accelerating into what constitutes the “End Game”. One way or another, we will know shortly what the end result will be.

Events of the past week have only served to reinforce my assessment. There were three key developments that lead me to this conclusion.

First, on January 30 an official press release came out that stated that President Yanukovich had taken indefinite sick leave because of a “respiratory ailment”, and since then he has become as scarce as integrity and honesty in the Party of Regions. Of course, few people seriously believe he is ailing, as just the day before, at a hastily arranged meeting of his Party caucus, he was in fine form, ranting, railing and twisting the arms of his Regionnaires in Parliament who were showing some reluctance to pass his cleverly contrived amnesty bill. This sham of a bill obviously passed but was rejected by all the opposition parties because of the totally unaccepted conditions attached to it.

I would speculate that Yanukovich has left the public scene to focus on putting together an emergency exit strategy that would allow him keep his skin intact as well as make off with as much of the ill gained loot as he can that he has managed to squirrel away these past few years. Joining his ex-Premier Azarov in exile in Austria might be a bit too much for the Austrians and the rest of Europe to swallow, so my bet is he will try and seek shelter in Russia, though I am sure that even Putin is not too thrilled with that prospect.

The second major development was the re-appearance of Dmytro Bulatov, a leader of the AutoMaidan initiative who was kidnapped over a week previous and presumed murdered by covert government forces. He showed up alive after being dumped by his captors in a remote village east of Kyiv. His account of being tortured, having one of his ears partly cut off, and crucified by an unknown gang of thugs who spoke Russian with the distinctive dialect of Russia proper, horrified and angered not only the protesters on the Maidan but much of Europe and the free world as well. No doubt whoever was behind this assumed his tale would terrify the protesters and lower their morale and will to continue. Unsurprisingly it has done just the opposite, and has

further exposed the true nature of the Yanukovich government and the shadowy hand of Putin behind him.

The third major development was the annual meeting of key Foreign Ministers and International Policy experts in Munich over this past week-end. The EU in particular has been fairly divided over how to deal with the Ukrainian situation and Putin’s heavy handed manipulations intended to bring Ukraine back into Russia’s direct orbit. Well it seems that finally the political pendulum has begun to swing in favour of the Ukrainian people. Reports are coming out of Munich from trusted sources indicating that the U.S. and the EU are finally coming to agreement that more direct intervention is required and are willing to broker a deal that would see the departure of the current government in Ukraine, a return to the 2004 Ukrainian constitution that restricted Presidential powers, and early elections for both the Parliament and the President. They also indicated a willingness to provide financial aid that would match the current Putin plan, and help expedite a Ukraine EU association agreement. If true, this could provide the final impetus to break the current impasse and expedite Yanukovich’s departure.

Of course, the Ukrainian government is continuing to make ominous threats of suppressing the now widespread protests by force, however few people believe that Yanukovich has the necessary trusted and available forces to do that. He can and is fully capable however of precipitating further significant bloodshed that could lead to any number of unforeseen and tragic consequences, including the secession of certain parts of Ukraine in the east and the south to Russian control.

There are also alarming though highly unlikely rumours of direct Russian military intervention. In view of how much of his personal credibility and reputation Putin has invested in the Sochi Olympics, I highly doubt that he would do anything of this kind, at least until the Winter Olympics are over, and, if my assessment is right, by then Yanukovich will be gone through an EU/US negotiated exit plan and the situation in Ukraine will be well on the way to a positive resolution.

In the coming weeks I am looking forward to some serious initiatives from the western powers that will finally put an end to the current crisis in Ukraine. I suspect that they are finally ready to do the right thing.

## February: A Hot Month in Ukraine

By Walter Derzko

This upcoming week will likely be filled with historic, game-changing decisions and events that will decide the ongoing fate of Ukraine. The situation on the ground in Kyiv is changing not just daily but hourly. Several scenarios are being tossed around in the Ukrainian media and on the internet that may lead to an inevitable escalation of violence. These include: 1) the imposition of emergency measures or martial law in Ukraine, 2) overt and covert support of a Maidan crackdown by the Kremlin, 3) the possible invasion of Ukraine by foreign Russian troops, 4) the health of President Yanukovich and 5) the Sochi Olympics factor. Let’s explore each driving force and the impacts of each.

### Emergency Measures “on Hold” but still on the table

Over the past two weeks, opposition leaders were alerting the nation that Viktor Yanukovich was ready to sign an emergency measures bill to clear Maidan of protesters using “force”. The situation was diffused after the Verhovna Rada voted to cancel the draconian January 16<sup>th</sup> anti-protest laws and a controversial amnesty law that been called a hostage bill. But clearly, the martial law option is still on the table. Consider these signals: The government is allowing itself to enact a “state of emergency” without consulting parliament. The Interior Ministry has ordered more lethal weapons from Russia including flame throwers and grenades. Last week, 7 Russian military cargo planes landed in Kyiv, but border and customs guards were not allowed to inspect the contents. It wasn’t reported if it carried troops, weapons or both. The parliament passed a bill increasing the size of Berkut riot police from 5,000 to 30,000. Most people speculate that the extra 25,000 will come from Russia. The Defense Minister, Pavlo Levedev, who is a Russian citizen and never swore an oath of allegiance to Ukraine in 1992, last week called for a crackdown on Maidan and demonstrators across Ukraine.

MP Lesya Orobets writes that martial law, for all practical purposes, is already in place: “Yanukovich’s strategic goal is unchanged -- the brutal and complete repression of protests all over the country. Last week again, dozens of activists were convicted to detention; almost one hundred people have gone missing; police and interior forces keep kidnapping random pedestrians on the streets, burning cars from Avtomaidan, raiding hospitals; hired armed thugs traumatize citizens. “Berkut” are roaming in buses without license plates. A curfew and limitation of free movement are already in place in the centre of Kyiv for the last 1.5 months. Individual terror, intimidation, and arson are widely used tactics – especially in Eastern Ukraine – and is on the rise on the very day that

dictatorship laws were repealed.”

### Crackdown?

Russia is re-supplying the Interior Ministry troop and Berkut with weapons. Most opposition politicians and analysts are expecting further bloodshed in the days and weeks ahead before the situation normalizes or improves.

### Invasion?

Former Putin advisor and Russian member of the “Committee for Solidarity with Maidan, Andriy Illarionov shocked the nation when he exposed on Hromadske TV that the Kremlin is considering 4 scenarios for Ukraine:

“First - full control over the whole of Ukraine through a person who will enjoy the confidence of the whole country. (maybe Kluyev and Medvedchuk) However, this option is no longer probable,” - said Illarionov .

“The second option, is the eventual confederation or federalization of Ukraine (or shifting power to the regions.) The aim is to establish control over the eastern and southern parts of Ukraine.”

“The third option - if you can not establish control over the entire South-East, then set out to control the most important areas: Odesa, Mykolaiv, Luhansk, Donetsk, Kharkiv or Crimea”. “The fourth option – Just Crimea or Sevastopol.”

Previously, such plans were expressed in private circles, by academics, but now it is being openly discussed in prime time on state channels. Most importantly, the historic opportunity window to “reunite Ukraine with Russia “may be closed in a few weeks, so you can’t set aside the question“, suggests Illarionov.

The situation is very similar to what we saw in the summer of 2008, when Russia decided to separate Abkhazia and South Ossetia from Georgia at the start of the Beijing Olympics.

However an invasion would require staging and movements of battle-ready troops, which we have not witnessed yet and most of those are preoccupied with Sochi for now. Historically Russian invasions were preceded by false flags or events staged by Russia to justify a military incursion. So if in the next week or two, we see unexplained bombs or terrorist attacks on the gas transport system or in Crimea or the East and automatically blamed on nationalists or the opposition, you might conclude that Yanukovich would then invite Russian troops to defend Ukrainian sovereignty. But even this is unnecessary after the December 2013 agreement with Russia, where Ukraine will allow Russian troops onto Ukraine soil under the guise of security for the Sochi Olympics.

Should Yanukovich suddenly succumb to his alleged “strokes”, then Putin might see this as an opportunity to quickly fill the power vacuum.

УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖЕННИК  
**НОВИЙ ШЛЯХ**  
THE NEW PATHWAY UKRAINIAN WEEKLY LE NOUVEAU CHEMIN HEBDOMADAIRE UKRAINIEN

To subscribe, call  
**416-960-3424**



# Kobzar Literary Award 2014

## Oksana Zakydalsky

The fifth Kobzar Literary Award will be announced on Wednesday, March 5 at the Palais Royale in Toronto. Presented every two years, the \$25,000 Award recognizes a Canadian writer who best presents a Canadian Ukrainian theme with literary merit. Four esteemed Canadian authors served as jurors and diligently selected five books for the shortlist from 14 works submitted for this year's award. The Kobzar Literary Award is sponsored by the Shevchenko Foundation and was first presented in 2006.

This year's nominees focus on culture and memory: an immigrant's bittersweet biography in the face of great achievements, a teenager's year in a Nazi slave labour camp, recollections of folk remedies used by Ukrainian settlers in Western Canada, a heartrending story of cruel confinement in a Canadian internment camp, a poetic rendering of a woman's return to Ukraine to bury her mother's ashes.

"Luba, Simply Luba" was written as a stage presentation by the incomparable Ukrainian comedienne Luba Goy. It chronicles the life of one of the best known and successful Ukrainian Canadian actors, a 35-year veteran of the CBC's political and cultural satire Royal Canadian Air Farce, while weaving through it a poignant immigrant story. The work was a collaborative effort written by playwright Diane Flacks with assistance from Luba Goy and director with Andrey Tarasiuk.

Marsha Forchuk Skrypuch's "Making Bombs for Hitler" is the story of a teenage girl abducted from Ukraine in 1943 and forced to work for the Nazis in Germany. It is based on true survivor



**Luba, Simply Luba - Diane Flacks with Andrew Tarasiuk and Luba Goy, Scirocco Drama, J.Gordon Shillingford Publishing, Winnipeg, 2013**

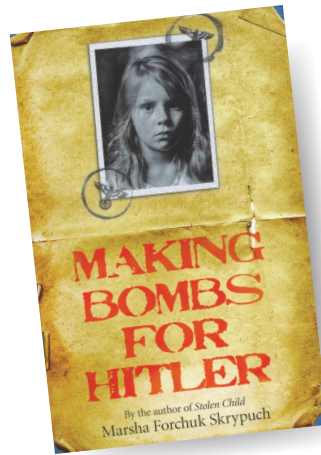
stories of Ukrainian Ostarbeiters and again demonstrates Ms Skrypuch's talent in making difficult issues of contemporary history accessible and engaging for young readers.

Barbara Sapergia's book "Blood and Salt" has a background on which historians and researchers have been working for several decades: the internment of Ukrainians in Canada during WWI. Her central narrative is an imagined love story of a young man from Ukraine who comes to Canada to meet his sweetheart and, instead, is incarcerated in an internment camp set in Banff National Park.

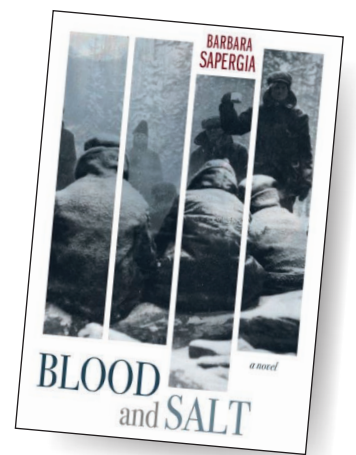
Michael Mucz came to Canada as a child after WWII, and is a professor of biology at the University of Alberta. He started research for the book "Baba's Kitchen Medicines" as a botanical project while on sabbatical in 1992. Interested in all aspects of Ukrainian pioneer life, Mr Mucz interviewed many Ukrainian Canadians on the prairies who were around 80 years old at the time. The research is interwoven with the healing traditions explained through real-life stories.

Erin Moure quirky poetical work "The Unmemntioable" (no, that is not a typo) may seem like a game she is playing with her reader, but she has just come from Ukraine after burying her mother's ashes "in the village where her maternal family was erased by war and time".

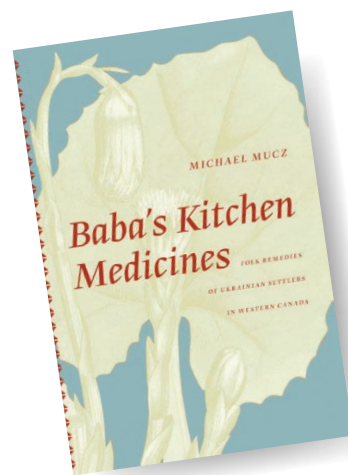
The shortlist for the Kobzar Literary Award was compiled by four adjudica-



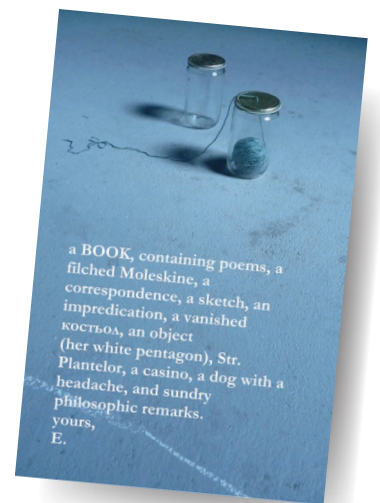
**Making Bombs for Hitler - Marsha Forchuk Skrypuch, Scholastic Canada Ltd, Toronto, 2012**



**Blood and Salt - Barbara Sapergia, Coteau Books, Regina, 2012**



**Baba's Kitchen Medicines - Michael Mucz, University of Alberta Press, Edmonton, 2012**



**The Unmemntioable - Erin Moure, House of Anansi Press, Toronto, 2012**

tors who have done distinguished work in the literary field: Joe Kertes, Dean of the School of Creative & Performing Arts at Humber College and an award winning novelist; Frances Itani, author of novels, poetry, children's books and short stories and winner of the Commonwealth Writers Prize for her novel "Deafening"; Annabel Lyon, most recently author of "The Golden Mean", nominated for the Giller Prize; and Olive Senior prizewinning author of 13 books of fiction, poetry and non-fiction and winner of the Commonwealth Writers Prize.

In the ten years of the existence of the Kobzar Literary Award, under the leadership of Dr. Christine Turkewych

as its program director, it has become a celebration of literature and books and is fulfilling its goal to contribute to the literary arts of Canada by providing writers with an incentive to explore Ukrainian Canadian themes. In October 27, 2013 the 2014 finalists were invited to read at the International Festival of Authors at Harbourfront (IFOA) - the internationally recognized forum for literary works.

"Over the years, we have presented many Kobzar winners and shortlisted authors," said IFOA director Geoffrey E. Taylor. "An event celebrating their stellar nominees seemed like a natural addition to our programming. We're very much looking forward to it."



**ROYAL LEPAGE** 100 YEARS SINCE 1913

Royal LePage Real Estate Services Ltd., Brokerage

**Eva Stec**  
Sales Representative

- TRUSTED ADVICE
- EXCEPTIONAL RESULTS
- FREE CONFIDENTIAL HOME EVALUATIONS
- CALL TODAY!!!

c 647.220.7832 b 416.762.8255 f 416.762.8853  
e eva@royalpage.ca w royalpage.ca  
2320 Bloor Street West Toronto, ON M6S 1P2

**Kozak**  
Aluminum & Roofing  
Founded 1983

- покриття різних дахів
- інсталяція алюмінієвих дверей, обшивка (siding)
- бетонні роботи
- шліфування
- виготовлення вікон

Телефонуйте:  
Богдан 416-622-1018  
Cel. 416-505-2335  
22 Dewitt Rd.  
Toronto, Ont. M9B 3E1

УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖЕННИК  
**НОВИЙ ШЛЯХ**  
THE NEW PATHWAY UKRAINIAN WEEKLY LE NOUVEAU CHEMIN HEBDOMADAIRE UKRAINIEN

**e-archive**

[infoukes.com/newpathway](http://infoukes.com/newpathway)

- complete articles on-line
- archived by issue to 1999

# Євромайдан у світлинах

## Picture review of Euromaidan

### Who has the power?

**The Ukrainian Week outlines power hierarchy in Ukraine**

**Communication of decisions**

Government officials, pro-government MPs and heads of other central authorities linked formally or informally to top officials in power; representatives of the informal network with control over the country (known informally as supervisors) in regions, often with criminal background



**Decision makers** Viktor Yanukovich

**Influence on decision-making**

These are people personally close to the President and his older son Oleksandr, known as the Family; oligarchs who were the Party of Regions' and Viktor Yanukovich's major sponsors in the past (Rinat Akhmetov, Dmytro Firtash/ex-Chief of Staff Serhiy Liovochkin); and experienced former and current officials acting as Russia's mediators in Yanukovich's policy (Viktor Medvedchuk, Andriy Kliuyev)



**Financial support with no influence on the government**

Minority partners in businesses owned by those in power; some representatives of big and medium business who see demonstration of loyalty to the regime even if it raids part of their business as the necessary element of survival



**Implementation or enforcement**  
Officials and button-pressing MPs with access to corrupt income and bonuses from the budget or party funds; most of them have no prospects outside the system and are afraid to lose their place in the pyramid



**Elimination of resistance to implementation of the government's decisions**

Judges who prefer to keep their seats or sources of wealth and law enforcers seeking career growth at any cost; the latter fear revenge if they quit the game and failure to find something to do outside the power hierarchy



**Media and propaganda support**

Media managers and staff; spin doctors (in companies controlled by people who have influence over the decision making process and in state-owned mass media) who receive part of the national wealth appropriated by those in power



**Supporters of the government policy and status quo in Ukraine**

Drivers, mistresses, secretaries, bodyguards and other personnel of top officials. Some of them even get to the parliament: if a Roman emperor could nominate his horse a consul, why can't an oligarch make his bodyguard an MP?

Well-paid employees of companies owned by oligarchs and their business partners or servicing their daily needs. These people feel dependent on the future of their patrons. People associating themselves with the USSR, feeling nostalgic over the totalitarian and paternalistic past and ecstatic over Putin's model of the state



До і після побиття Дмитро Булатов



# Руслана Вжесневська: “Люди хочуть демократії і жити у вільній країні”

Понад два місяці минуло з того часу, як відмова українського уряду і президента Віктора Януковича підписати Угоду про асоціацію з Європейським Союзом на саміті у Вільнюсі вивела на акції протесту в Україні тисячі людей, не згідних з політикою правлячої верхівки відмовитися від європейського вектора розвитку України і втягнути країну в Митний союз на чолі з Росією. Цей період напевно увійде в історію новітньої України як найважливіший момент, адже він ще раз засвідчив бажання українців жити у вільній, демократичній, ні від кого не залежній державі.

Сьогодні ми маємо нагоду поспілкуватися з людиною, яка протягом цих двох місяців двічі побувала на Майдані в Києві. Пані Руслана Вжесневська, активна громадська діячка в Канаді, розповіла кореспондентові “Нового Шляху” Ларисі Гринді про те, що вона побачила і відчула, перебуваючи в Україні.

– **Пані Руслано, знаю, що Ви бачили, коли можна так сказати, зародження Майдану. Як це відбувалося?**

– Ми приїхали в Україну наприкінці листопада з гуманітарною допомогою від проекту Канадського Фонду “Дітям Чорнобиля” Help Us Help The Children. Це було взуття – 35 тисяч пар черевиків, які нам подарувала американська компанія для дітей-сиріт. На жаль, допомогу затримали в Одесі, оскільки там процвітає корупція і ніхто не зацікавлений у допомозі дітям-сиротам. Отже, треба було їхати, щоб владнати справи з митницею.

Це співпало із зародженням Євроволонтерів, і 21 листопада ми вже стояли разом зі студентами на Майдані в Києві, коли Мустафа Наєм, Руслана Лижичко і Тетяна Чорновол промовляли до демонстрантів.

Через деякий час ми повернулися



Руслана Вжесневська

до Канади, а через три тижні знову вилетіли в Україну, оскільки щороку проводимо там зимові табори для дітей-сиріт.

– **І яка була різниця між тим, що відбувалося на початку, і тоді, коли Ви повернулися через три тижні?**

– Майдан мінявся денно. Першого дня, 21 листопада, було двісті дітей – студентів 18-20 років, які дуже вірили, що президент Янукович все ж таки зробить правильний вибір і підпише у Вільнюсі Угоду з Європейським Союзом. Наступного дня там вже було триста осіб, потім чотириста і т. д. На перший мітинг у Києві напередодні Вільнюського саміту, 24 листопада 2013 року, вийшло 150-200 тисяч осіб. І це вже були не лише студенти. Люди демонстрували своє бажання іти в Європу.

Після того, як на саміті у Вільнюсі Угоду не було підписано, опозиція і студенти разом з'єдналися в один Майдан.

У ніч проти 30 листопада влада спробувала розігнати Майдан. Ми були тієї ночі на Майдані до 3-ої години ранку, а близько 4-ої, коли там залишалося десь лише 400 протестувальників,

площу оточили озброєні бійці спецпідрозділу МВС “Беркут” та силою витіснили людей з неї. Під час розгону мітингувальників вони застосовували вибухові пакети, били людей кийками, кидали на землю та давили ногами. Серед протестувальників було багато поранених. Десь зі сто дітей побігли по Михайлівській і укрилися від беркутівців у Михайлівському соборі. Думаю, що Церква відіграла велику роль у їх захисті.

Події ночі 30 листопада – кривавий розгін студентського Майдану – обурили громадськість. Народ повстав на захист своїх дітей і на захист своєї держави. На вулиці і майдани по всій Україні вийшли сотні тисяч людей.

Вдруге міліція грубо застосувала силу, щоб зачистити Майдан, який уже розрісся і самоорганізувався, у ніч з 10 на 11 грудня. На Майдані йшли жорстокі бої. Попри те, що влада сконцентрувала навколо Майдану велику кількість силовиків, протестувальники, яких була мала горстка, не здавалися. Вони телефонами, через інтернет повідомляли знайомих, щоб їхали на Майдан. З цілого міста бігли і їхали люди. Під час беркутівської навали дзвони Михайлівського Золотоверхого собору дзвонили тривоги. Після восьми годин штурму Євромайдан вистояв, а “Беркут” відступив.

Постійно буваючи на Майдані в Києві, я побачила і відчула наших прекрасних українських людей. Це було все те, про що нам, народженим у Канаді, говорили наші батьки – які люди доброзичливі, які вони сумлінні, чемні. Інколи, коли я їхала перед тим в Україну, доводилось бачити протилежне. Але на Майдані все було надзвичайне! Я знову закохалася в Україну, бо було видно, який український народ цивілізований, яку він має гідність. Люди захищали свої права. Люди хочуть демократії і жити у вільній країні.

– **Пані Руслано, а що Ви можете сказати про українську молодь?**

– Ця молодь виросла уже за незалежної України. Вони не знали советських часів, вони мали нагоду вивчати українську історію, не спотворену комуністичними писакками. Ця молодь є повна надії, вона насправду ідеальна, дуже мудра, дуже інтелектуальна. Вона хоче кращого для своєї держави. Я просто пишаюся цим поколінням, яке виростає в Україні.

Я постійно підтримую зв'язки з активістами Майдану, які перебувають на передовій лінії. Їм дуже важко. Але коли я їх запитала,

чи вони не бояться, вони просто сказали: “Ми краще тут помremo, ніж нас потім десь будуть мучити по тюрмах. Ми будемо стояти до кінця – за нашу Україну, за гідність, за свободу”.

– **Яка Ваша думка про сьогоднішню ситуацію?**

– Тішить насамперед те, що відмінили окремі закони, прийняті Верховною Радою 16 січня. На жаль, відмінили не всі – лише дев'ять із дванадцяти. Великий сумнів у всіх викликає закон про амністію, коли влада вимагає звільнити урядові установи, а потім вони амністують тих людей, які брали участь у масових заходах і перебувають під слідством або до яких застосовані санкції. Ні президентові, ні владі уже ніхто не вірить, і люди будуть стояти – вони не підуть ні на які компроміси.

– **Сьогодні в Україні великі похолодання. Люди, які стоять тепер на Майдані, – це справжні герої. Як Ви вважаєте, чим ми, з Канади, можемо їм допомогти?**

– Майданівцям, як ніколи, потрібна наша підтримка. Насамперед, ми мусимо продемонструвати, що ми – разом з ними. Акції підтримки, які проводить Конгрес українців Канади, дуже важливі, і треба брати у них численну участь.

Майданові необхідна фінансова допомога, їм потрібні ліки, теплі речі, взуття, тому мусимо бути жертвенні.

– **Канада ввела візові санкції проти ключових українських чиновників у зв'язку із застосуванням насильства до протестувальників. Яка Ваша думка щодо цього?**

– Канада завжди була великим приятелем України, вона першою із західних держав визнала Незалежність України у 1991 році. Велику підтримку Канада надала Україні під час Помаранчевої революції. Вважаю, що дуже добре і вчасно сьогодні Канада застосувала санкції щодо українських чиновників, причетних до придушення протестів в Україні та залякування опозиційних провідників. Думаю, що обмеження в'їзду в Канаду – лише перший крок. Хочеться, щоб послідували й інші – арешт їхніх банківських рахунків, санкції проти їхнього майна і т. п. Україна повинна відчувати і знати, що вона не сама, – їй потрібна підтримка Канади, Сполучених Штатів Америки, Європи.

– **Пані Руслано, дякуємо Вам за цікаве інтерв'ю і бажаємо успіхів у Ваших громадських проєктах.**

Інтерв'ю вела  
Лариса Гринді



**Flower Fantasy**

Замовляйте квіти в українській крамниці

Власник Любомир Левицький

3635 Cawthra Rd. #6 Mississauga, Ont.

www.flowerfantasy.ca

Tel.: 905. 279. 2215



# СУСК та СУСТА вшановують пам'ять Героїв Крут

Союз Українських Студентів Канади (СУСК) та Союз Українських Студентських Товариств Америки (СУСТА) заохочують свої українські студентські організації вшанувати пам'ять відважних молодих студентів, які втратили своє життя у битві під Крутами у січні 1918 року. Будучи активними канадськими і американськими студентами українського походження, ми розуміємо і цінуємо свободу, фундаментальне право людини, яке наразі є під загрозою в Україні. Ми також розуміємо і цінуємо унікальну роль, яку зіграли молоді люди в доленосних подіях і рухах протягом всієї історії України. З цих причин ми зобов'язані поважати героїчні акти студентів, що захищали незалежність України у бою під Крутами. Вічна їм пам'ять.

У цьому прес-релізі ми надаємо короткий опис бою під Крутами, посилання на відео, доступне на Youtube, і вірш про битву, написаний Павлом Тичиною. Це корисні ресурси для вшанування пам'яті Героїв Крут.

*Про Бій під Крутами:* У хаосі української революції на початку ХХ сторіччя для захисту нашої Батьківщини були швидко

сформовані курені студентів для військового спротиву. 29 січня 1918 року близько 300 студентів 1-ої Київської юнкерської школи імені Богдана Хмельницького стали на захист України від більшовицької орди. Не отримавши майже жодної військової підготовки, з нестачею боєприпасів та зброї, студенти та ще близько 80 добровольців з підрозділів місцевого Вільного козацтва змогли стримати наступ чотирьох тисяч червоноармійців! Вони своєю кров'ю виборювали собі право на життя у незалежній Україні! На жаль, студенти були захоплені більшовиками, їх катували і розстріляли.

За словами очевидців, під час розстрілу 27 студентів учень 7-го класу почав співати "Ще не вмерла Україна...", за кілька секунд всі студенти підхопили спів нашого національного гімну. Задумайтесь, це був учень 7-го класу. Студенти, які захищали Київ, віддали своє життя за право жити в незалежній Україні. Вшановуючи цих героїв, ми повинні пам'ятати, що вони боролися за нас, тому, у свою чергу, ми повинні відважно захищати нашу незалежність.

Нехай слова нашого

національного гімну "Душу й тіло ми положим за нашу свободу" стануть головною національною ідеєю всіх борців за Україну і сьогодні. Це буде найкращою подякою за той подвиг, який здійснили студенти на станції Крути.

Документальний фільм: Україна: Забута Історія – Крути – Молода Кров <https://www.youtube.com/watch?v=0vMF7Vho8B8> Кліп про Крути для студентів <https://www.youtube.com/watch?v=2xiyWBA13w>

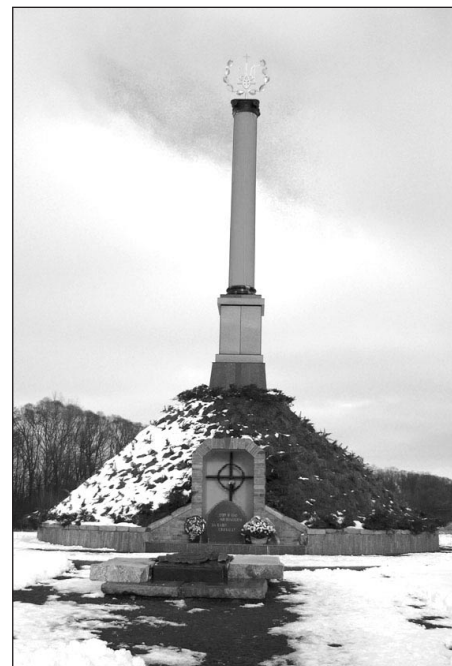
*Пам'яті тридцяти*

Павло Тичина

На Аскольдовій могилі  
Поховали їх –  
Тридцять мучнів українців,  
Славних, молодих...

На Аскольдовій могилі  
Український цвіт! –  
По кривавій по дорозі  
Нам іти у світ.

На кого посміла знятись  
Зрадника рука? –  
Квітне сонце, грає вітер  
І Дніпро-ріка...



Меморіал пам'яті героїв під Крутами

На кого завзявся Каїн?  
Боже, покарай! –  
Понад все вони любили  
Свій коханий край.

Вмерли в Новім Заповіті  
З славою святих. –  
На Аскольдовій могилі  
Поховали їх.

*Христина Чолій,  
президент СУСК*

*Артем Чаплинський,  
директор зовнішніх відносин  
СУСК*

*Лариса Глуха,  
президент СУСТА*

*Оксана Редько,  
заступник президента СУСТА*



## BABY POINT LOUNGE

Banquet Facilities,  
Catering & Out Catering

Повна кухонна обслуга  
Українські й інші страви  
В наших або інших залах будьте гостем на власному святі  
Замовляйте – і ми доставимо Вам усе додому або до офісу  
Про це все ми за Вас подбаємо



343 Jane St., Toronto, Ont. Tel.: 416-767-2623 Fax: 416-604-0164  
[www.babypointlounge.com](http://www.babypointlounge.com)



## Радіопрोगрама "Поступ" у прямому ефірі

Щонеділі 9-10 год. вечора  
на хвилях FM 88,9 (CIRV)

Новини з України та світу  
Інтерв'ю та дискусії

Замовляйте у нас музичні вітання,  
привітайте піснею Ваших рідних та друзів

Керівник програми –  
Любомира Матвіяс

Tel.: 416-628-5155 Fax: 416-628-5156 [radiopostup@hotmail.com](mailto:radiopostup@hotmail.com)

## Український Цвинтар Святого Володимира

Фірма виготовлення пам'ятників

## Eternity in Granite

вигідно розташована в офісі  
Цвинтару пропонує

- Великий вибір граніту
- Індивідуальне оформлення на комп'ютері
- Професійні портрети та різьба
- Написи на будь-якій мові на бажання замовника
- Помірковані ціни



"Eternity in Granite" передає свої прибутки на утримання Цвинтару.

За подальшими інформаціями просимо звертатися до адміністрації.  
УКРАЇНСЬКИЙ ЦВИНТАР СВЯТОГО ВОЛОДИМИРА  
1280 Dundas Street West  
Oakville, Ontario  
L6M 4N9

Тел: (905) 827-1647 1-888-386-1264  
Факс: (905)-847-6478

# З переляку влада сама себе замурує і саджає за ґрати

**Сергій Горицьвіт**

Схоже, що після повстань в регіонах і масового захоплення ОДА Янукович впав у неконтрольований істеричний переляк. Не без його відома в ніч на 28 січня урядовий квартал навіть обгородили бетонними блоками. На перетині вулиць Інститутської й Шовковичної у центрі столиці виросла барикада з бетонних блоків. Звідки взялася така споруда, ні правоохоронці, ні гайшники не говорили. Але вже по обіді на машинах без номерних знаків з'явилися робітники з краном і теж без будь-яких пояснень розібрали барикаду. Не виключено, що на конаючу владу, яку вже ніякими припарками й пілюлями не можна врятувати від невиліковних недуг, так заспокоїливо подіяло відновлення роботи Верховної Ради.

А ось ставленики Януковича, які ще не позбулися своїх крісел в обласних державних адміністраціях, тремтячи від страху, з якимсь гарячковим поспіхом нині відгороджуються від народу хто як може. Так, у Дніпропетровську заблоковано частину одного з центральних проспектів міста, перекривши металеву огорожею, колючим дротом та сніговими барикадами пішохідну частину між приміщеннями обласної адміністрації й облради.

В Одесі влада з переляку сама себе замурує бетонними блоками, сподіваючись у такий спосіб запобігти штурму ОДА. У середині приміщення групуються сотні міліціантів, бійців спецпідрозділу служби охорони "Титан" і безліч невідомих осіб у напіввійськовій формі. Губернатор Микола Скорик навіть розпорядився завезти сюди з лікарень матраци та ковдри.

Уже потрапила за решітку і Херсонська облдержадміністрація. За розпорядженням голови ОДА Миколи Костяка 28 січня на вікна і двері приміщення майстри тепломереж установили металеві решітки. А перед цим територію довкола адміністрації огородили парканом і заборонили активістам місцевого Євромайдану наблизитися до нього ближче, ніж на три метри. Та, мабуть, губернатору здалося, що цього замало, щоб спати спокійно. Тож запасні виходи у приміщенні ОДА заблокували зсередини дошками та меблями.

Досить своєрідні засоби запобі-

гання від вірогідного штурму Євромайданівців винайшла Луганська ОДА. Тут дійшло до того, що працівники "Зеленбуду" демонтували в центрі міста лави та урни для сміття, щоб вони не стали зброєю в руках "бунтівників".

Дніпропетровська влада, побоюючись повторного штурму ОДА, відгородилася від міської громади колючим дротом. Його натягнули у кілька рядів, а металеву решітку довкола приміщення змастили солідолом, який досить важко змити з одягу чи тіла. Саме приміщення наводнили правоохоронцями та "тітушками", а на задньому дворі біля вогнища зігривається чималий загін міліціантів.

Донецькі чиновники великі надії покладають на продажних "тітушків". Їх тут вистачає і для відрядження до Києва, і для охорони місцевої адміністрації. Щоправда, ця публіка інтелігентністю не відзначається, тож не обходиться і без курйозів. Так, 26 січня під час акції "проти фашизму й екстремізму" на підтримку Януковича так звані "тітушки" – побилися між собою. Їм заплатили за те, щоб одна група молодиків зображала штурм облдержадміністрації, друга – вдавала, що захищає її. Та хлопці, які мали лише інсценувати бійку, перестаралися і почали дубасити один одного бейсбольними битами, дісталось на горіхи і спостерігачам цієї "вистави".

Для захисту чиновництва Криму до столиці АРК з'їхалися представники байкерського клубу "Нічні вовки" з Ялти та Керчі. За словами президента сімферопольських байкерів Петра Нікітіна, вони захищатимуть админістративні приміщення від спроб повалення влади. Усім відомо, що "Нічні вовки" – улюблені байкери Владіміра Путіна. Засновником клубу є Олександр Залдостанов ("Хірург"), якого вважають людиною президента Росії.

Як кажуть у народі, у страху великі очі. Тож і боїться нинішня регіональна влада народного спротиву, як чорт свяченої води. А Євромайдан тим часом уже завойовує позиції на Сході та Півдні країни. Через це і тремтять там чиновники, замурані й заграбовані у своїх кабінетах. Того й дивись, що можуть із страху і дуба дати, і тоді по них лиш свині задзвонять. А майданівці у своєму наступі керуються правилом: чия відвага – того і перемога.



Провладна барикада в Києві



Так відгородилося від народу чиновництво Дніпропетровська



Одеська влада сама себе замурувала



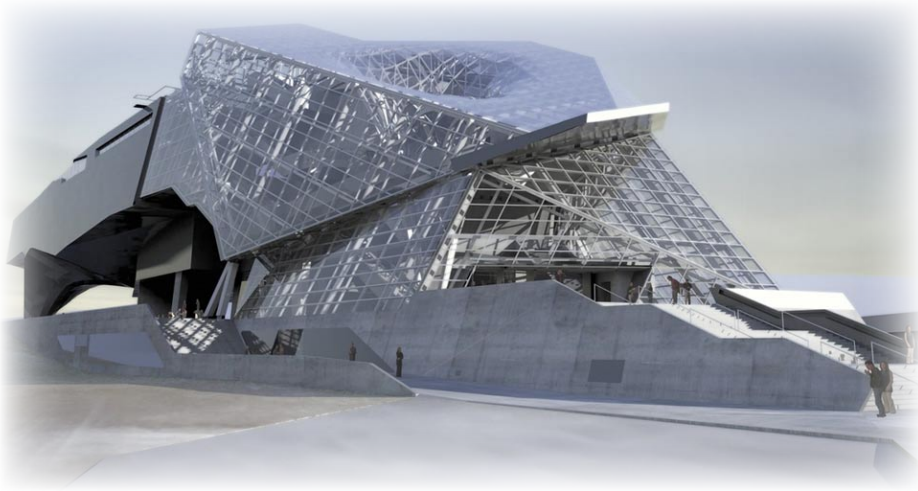
Потрапила за решітку і Херсонська ОДА



У Луганську ліквідують лави та урни для сміття

Відвідайте вебсторінку  
**НОВИЙ ШЛЯХ**  
[www.infoukes.com/newpathway](http://www.infoukes.com/newpathway)

## Музей, схожий на космічний корабель



Будівництво Музею Злиття (Musée Des Confluences) у французькому місті Ліон наближається до завершення. Грандіозна споруда являє собою конструкцію зі складною геометрією, що розмістилася на унікальному місці злиття річок Рони і Сони. Планується, що музей буде відкритий для відвідувачів влітку 2014 р.

Конкурс на будівництво музею ще у 2001 р. виграла австрійська компанія Coop Himmelb(l)au. З одного боку, будівлю можна назвати втіленням якогось архітектурного хаосу, з іншого – це дуже незвичайний орієнтир для жителів і гостей французького міста.

На створення незвичайного музею австрійських архітекторів надихнули форми алмаза, кристала і

хмари. Будівля складається із трьох компонентів: “плінтуса”, “кристала” і “хмари”. “Плнтус” розташований під головним входом у музей і містить аудиторії, конференц-зали та технічні приміщення. Вище знаходиться “кристал” зі сталі та скла, який виступає в якості громадського простору.

Величезні панорамні вікна забезпечують велику кількість природного світла у приміщеннях. “Хмара” розміщена над будівлею і має три рівні з трьома постійними та сімома тимчасовими виставковими галереями, пов’язаними між собою. Всі три елементи роблять будинок схожим на величезний космічний корабель, який здійснив посадку в місті. З першого погляду будівля музею нагадує космічні кораблі із “Зоряних воєн” Джорджа Лукаса.

## Інший колір машини – за кілька секунд

Фарби “хамелеон”, здатні змінювати свій колір, вже давно не новина. Проте нещодавно з’явилися фарба нового типу, яка отримала назву “парамагнітна”.

Суть технології нової фарби полягає в тому, що вона може змінювати колір за кілька секунд за бажанням власника автомобіля. Перед фарбуванням кузова машини на неї наноситимуть спеціальний полімер, що містить частинки парамагнітного оксиду заліза. Покриття буде змінювати свій колір під впливом електричного струму. Достатньо буде натиснути всього

лише один гудзик на центральній консолі – і машина отримає абсолютно новий колір. Змінювати забарвлення кузова можна лише при працюючому двигуні, а якщо запалення вимкнене, то автомобіль автоматично стане білим.

До речі, ця технологія прийшла з авіації. Вона використовується для захисту від відблисків одним натисненням гудзика у вікнах пасажирського літака. Подібну технологію використав Маубах для скляних дахів своїх лімузинів, яка могла бути як повністю прозорою, так і тонованою.

## Близько 16 місяців – у відкритому океані

На атолі Ебон у складі Маршаллових островів у Тихому океані знайшли чоловіка, який, за його власними словами, провів у морі близько 16 місяців, передає AFP.

Мексиканця по імені Хосе Іван знайшли двоє місцевих жителів.

Хосе оглянули лікарі, які встановили, що у нього знижений кров’яний тиск, проте ніяких серйозних захворювань не діагностували.

Чоловіка напоїли і нагодували. За словами очевидців, у нього довга борода і волосся, а, крім нижньої

білизни, на ньому немає ніякого одягу.

Мексиканець розповів, що разом з ним подорожував його друг, але він помер кілька місяців тому. Під час плавання чоловік харчувався черепаками, птахами і рибою, пив дощову воду і черепашачу кров.

Наразі вирішується питання про транспортування Хосе Івана в Маджуро, столицю Маршаллових островів. Там представники міністерства закордонних справ будуть вирішувати питання про подальшу долю мексиканця.

## Будинок Стіва Джобса визнали пам’яткою

Будинок засновника компанії Apple Стіва Джобса, в якому були створені перші комп’ютери Apple, оголошений історичною пам’яткою історичною комісією Кремнієвої долини.

Будь-які зміни у скромному будинку в стилі ранчо у Лос-Альтос, який вже тепер приваблює туристів, тепер розглядатиме комісія.

За інформацією чиновника в

Лос-Альтос, сестра Стіва Джобса, яка є власницею будинку, не заперечувала.

Стів Джобс, Стів Возняк та кілька інших співробітників Apple зібрали перші комп’ютери Apple I у вітальні і в гаражі цього будинку. Потім компанія переїхала в Купертіно.

Стів Джобс помер у 2011 році у віці 56 років.

Looking for legal advice?  
**WE CAN HELP.**



**TARAS HRYCUNA PETER M. HAMIWKA**

Call Ihor Klufas for assistance with Landlord and Tenant matters

Bloorcourt Professional Centre, 1081 Bloor Street West, Suite 200

**(416) 532-8006**

Присилайте листи на електронну адресу  
[npweekly@look.ca](mailto:npweekly@look.ca)





**укук** UKRAINIAN CREDIT UNION LIMITED  
УКРАЇНСЬКА КРЕДИТОВА СПІЛКА

# Canadian and Global Stock Markets in 2013



In 2013, the Canadian S&P/TSX Composite index lagged behind the major stock indices of the world. During 2013, the S&P/TSX Composite index's return was less than 10%, at a time when the big European indices returned 14%-25% and the U.S. indices returned over 26%.

The main reason for the weaker performance for the S&P/TSX Composite index can be traced to its structure in terms of weightings of industry sectors. If we compare the S&P/TSX Composite index (TSX) to the S&P 500 index (SP500), better performing sectors have considerably smaller weightings in the TSX than in the SP500, while the poor performing sectors had much larger weightings in the TSX than the SP500. For instance, Health Care, Consumer Discretionary and Industrials sectors had 38%-41% annual returns in 2013 in the SP500, each contributing between 11%-13% for the index overall return. At the same time, Information Technology, Health Care and Consumer Discretionary, which returned from

**Table 1: Leading global stock indices in 2013**

Index	Return 2013
S&P/TSX Composite index	9.6%
FTSE 100	14.4%
DAX	25.5%
Dow Jones Industrial Average	26.5%
S&P 500	29.6%

Source: Yahoo Finance

36%-72% in 2013 in the TSX, had weightings from 1.8%-5.5%.

For the below average performing sectors, these had substantially larger impact on the TSX than on the SP500. In particular, Energy (up by just 9.9% in 2013) and Materials (down 30.6% in 2013) had weights of 24.8% and 11.9% (combined weight of 36.7%) respectively in the TSX. These same two sectors accounted for only 13.8% for the SP500.

The biggest Canadian sectors by weight, Financials (35.3% in the S&P/TSX Composite index), Energy (24.8%)

and Materials (11.9%) did not perform as well in 2013 as their counterparts did for the SP500. Canadian Financials (banks, insurance companies, etc.) returned 19.1% in 2013 as compared to 33.2% for U.S. Financials; Energy (oil and gas, energy services, etc.) sectors in the two countries grew by 9.9% and 22.3% respectively; and Materials (metals and mining, forestry, etc.) in Canada dropped 30.6% while in the U.S. they rose by 22.7%.

Among Canada's top performers in the Health Care were stocks as Patheon Inc (up almost 200% in 2013) and

Valeant Pharmaceuticals International, Inc (up around 100%). The top performer in the Consumer Discretionary sector, Transat A.T. Inc (an integrated tour operator), returned more than 110% in 2013. Air Canada's stock rose by more than 300% in 2013. However, Health Care, Consumer Discretionary and Industrials (which includes airlines) sectors, which grew handsomely in 2013, were not able to lift the S&P/TSX Composite index higher due to their low weights in the index, 16.4% altogether.

Among the biggest losers in Canada's worst performing sector, Materials, were gold mining stocks, such as Barrick Gold, IAMGOLD Corp, Kinross Gold Corp, and others fell in many instances by more than 40% in 2013. Much of this weak performance can be linked to the general weakness in the price of gold in 2013, which fell by 28%.

Last year, the U.S. stock exchanges grew strongly as corporate earnings grew and indicators of economic development improved. European exchanges benefited from recovery from the financial and economic crisis of earlier years. The performance of the Canadian exchange was particularly poor in the first half of 2013 when the TSX was down more than 2%. The market improved in the second half of 2013, growing by more than 12%. This helped the TSX post its best performance since 2010.

Michael Zienchuk, MBA, CIM  
Investment Advisor,  
Credential Securities Inc.  
Manager, Wealth Strategies Group  
Ukrainian Credit Union  
416-763-5575 x204  
mzienchuk@ukrainiancu.com  
www.ukrainiancu.com

**Table 2: Different Sectors within S&P 500 and S&P/TSX Composite in 2013**

S&P 500 Index			S&P/TSX Composite Index		
2013 Return	Weight		2013 Return	Weight	
S&P 500 Index	29.6%	100.0%	S&P/TSX Composite Index	9.6%	100.0%
Information Technology	26.2%	18.6%	Information Technology	36.2%	1.8%
Financials	33.2%	16.2%	Financials	19.1%	35.3%
Health Care	38.7%	13.0%	Health Care	71.7%	3.0%
Consumer Discretionary	41.0%	12.5%	Consumer Discretionary	39.5%	5.5%
Industrials	37.6%	10.9%	Industrials	34.9%	7.9%
Energy	22.3%	0.3%	Energy	9.9%	24.8%
Consumer Staples	22.7%	9.8%	Consumer Staples	21.4%	3.1%
Materials	22.7%	3.5%	Materials	30.6%	11.9%
Utilities	8.8%	2.9%	Utilities	-8.6%	1.8%
Telecom Services	6.5%	2.3%	Telecom Services	8.1%	4.9%

Source: Bloomberg, UCU Wealth Strategies Group

## SMITH MONUMENT COMPANY LIMITED

Founded in 1919

349 Weston Road (North of St. Clair), Toronto, Ontario, M6N 3P7



- We manufacture granite monuments, markers and other customized granite products
- Drop by and visit our showroom and plant, which is open to the public
- Monuments produced by our firm can be placed in all cemeteries
- Lettering on monuments can be done in any language and can be added to existing monuments in all cemeteries
- We offer after hour appointments and we can arrange in-home visits
- We offer competitive prices, and will treat you with the utmost respect

Please contact Andrew Latyshko, owner  
(416) 769-0674 or 1-(888) 836-7771



Українське Радіо  
**ПІСНЯ УКРАЇНИ**

CJMR 1320 AM,  
Торонто, Канада

Слухайте:

Від понеділка до п'ятниці –  
7:30 - 8:00 вечора  
на хвилі 1320 AM

Керівник і ведуча - Оксана Соколик

### SONG OF UKRAINE

Radio Program,  
CJMR 1320 AM, Toronto, Canada.  
www.cjmr1320.ca  
Monday to Friday, 7:30 PM - 8:00 PM  
Oksana Sokolyk, Host

Tel: (416) 536 - 4262

E-mail: songofukraine@yahoo.ca  
Address:

Song of Ukraine Radio Program  
593 Oxford Street, Toronto,  
Ontario, M8Y 1E6

Новини з України \* Події у діаспорі \*  
Інтерв'ю \* Пісні на замовлення

Mutual funds and other securities are offered through Credential Securities Inc. Commissions, trailing commissions, management fees and expenses all may be associated with mutual fund investments. Please read the prospectus before investing. Unless otherwise stated, mutual funds and other securities are not insured nor guaranteed, their values change frequently, and past performance may not be repeated. The information contained in this article was obtained from sources believed to be reliable; however, we cannot guarantee that it is accurate or complete. This article is provided as a general source of information and should not be considered personal investment advice or solicitation to buy or sell any mutual funds and other securities. Credential Securities Inc. is a Member of the Canadian Investor Protection Fund.